

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 130
11 March 1998
No. 11

Summary

Table of Contents
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1998

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

214-98	Supplemental Pension Plans Act, An Act to amend the... — Coming into force of section 1 .	1237
--------	---	------

Regulations and other acts

213-98	Crop Insurance — Collective Plan (Amend.)	1239
215-98	Supplemental Pension Plan — Employees in the Québec construction industry — Exemption	1255
216-98	Designation of the territory of the Municipalité de Nouvelle for the purposes of Order in Council 288-97 dated 5 March 1997 and of the municipalité régionale de comté d'Avignon for the purposes of Order in Council 639-97 dated 13 May 1997	1256
219-98	Professional Code — Certified translators and interpreters — Terms and conditions for the issue of a permit	1257
220-98	Professional Code — Certified translators and interpreters — Categories of permits	1259
221-98	Professional Code — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates (Amend.)	1260

Draft Regulations

Automobile — Saguenay – Lac-Saint-Jean — Monthly report		1263
Health services and social services for Cree Native persons, An Act respecting... — Regulation — Health services and social services, An Act respecting... — Regulation		1266
Income Security		1267

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 214-98, 25 February 1998

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act (1993, c. 45)

— **Coming into force of section 1**

COMING INTO FORCE of section 1 of the Act to amend the Supplemental Pension Plans Act

WHEREAS the Act to amend the Supplemental Pension Plans Act (1993, c. 45) was assented to on 18 June 1993;

WHEREAS under section 5 of the Act, its provisions will come into force on the date or dates to be fixed by the Government, except section 4 which came into force on 18 June 1993;

WHEREAS it is expedient to fix 25 February 1998 as the date of coming into force of section 1 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Employment and Solidarity:

THAT 25 February 1998 be fixed as the date of coming into force of section 1 of the Act to amend the Supplemental Pension Plans Act (1993, c. 45).

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

2076

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 213-98, 25 February 1998

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30)

Crop insurance
— **Collective plan**
— **Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the collective plan

WHEREAS under sections 23, 59 and 64.1 of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30), the Régie des assurances agricoles du Québec may, by regulation, enable the producers of mixed farming crops, commercial crops and honey, to insure their crops under a collective insurance plan against a loss in yield;

WHEREAS under paragraph *d* of section 74 of the Act, the Régie may, by regulation, describe in Québec zones which according to the nature of the soil, the topography and climatic conditions, are homogeneous;

WHEREAS according to new data gathered by the Bureau de la statistique du Québec for the period from September 1996 to April 1997, it is expedient to revise the description of zones established for the purposes of collective insurance in addition to updating the names of Québec municipalities comprised within those various insurance zones;

WHEREAS the changes in zones will make it possible for a greater number of producers to benefit from the coverage of collective insurance for grain corn crops;

WHEREAS at a meeting held on 15 December 1997, the Régie made the Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the collective plan;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the collective plan, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the collective plan*

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30, ss. 23, 30, 59, 64.1 and s. 74, par. *d*)

1. The Regulation respecting crop insurance under the collective plan is amended by substituting the Schedule attached hereto.

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Regulation respecting crop insurance under the collective plan, approved by Order in Council 1543-96 dated 11 December 1996 (1996, *G.O.* 2, 5443), has not yet been amended.

SCHEDULE A

Insurance of forage crops under the collective plan		
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn		
Zoning 2: Honey		
Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
La Pocatière V, Rivière-Ouelle M, Saint-Pacôme M (excluding the south of Route 230 east of the road from Saint-Pacôme-Station to Saint-Pacôme (Rang Côtes de Beaux Biens), the south of Rivière Ouelle (Rang 4) and Rang de la Cavée), Saint-Denis P, Saint-Philippe-de-Néri P (excluding the south of Route 230 west of Route 287), Kamouraska M, Sainte-Anne-de-la-Pocatière P (excluding Rang 3 of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pocatière)	01-01	01B
Saint-Germain P, Sainte-Hélène P, Saint-André M, Saint-Alexandre P, Saint-Antonin P, Notre-Dame-du-Portage P, Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup P, Rivière-du-Loup V, Saint-Pascal V-M	01-02	01B
Saint-Onésime-d'Ixworth P, Saint-Gabriel-Lalemant M, Mont-Carmel M, Saint-Bruno-de-Kamouraska M, Saint-Joseph-de-Kamouraska P, Sainte-Anne-de-la-Pocatière P (including Rang 3 of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pocatière), Picard NO, Saint-Philippe-de-Néri P (including the south of Route 230 west of Route 287), Saint-Pacôme (including the south of Route 230 east of the road from Saint-Pacôme-Station to Saint-Pacôme (Rang Côtes de Beaux Biens), the south of Rivière Ouelle (Rang 4) and Rang de la Cavée)	01-03	01B
Saint-François-Xavier-de-Viger M, Saint-Clément P, Saint-Paul-de-la-Croix P, Sainte-Françoise P, Saint-Jean-de-Dieu M, Saint-Modeste P, Saint-Arsène P, Saint-Georges-de-Cacouna VL-P, Saint-Épiphanie M, Saint-Jean-Baptiste-de-l'Isle-Verte M, L'Isle-Verte VL, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs P, Saint-Éloi P, Notre-Dame-des-Neiges-de-Trois-Pistoles P, Trois-Pistoles V, Cacouna RI	01-04	01B
Saint-Louis-du-Ha! Ha! P, Cabano V, Notre-Dame-du-Lac V, Dégelis V, Saint-Hubert P, Saint-Pierre-de-Lamy M, Whitworth RI, Saint-Athanase M, Pohénégamook V, Rivière-Bleue M, Saint-Marc-du-Lac-Long P, Saint-Jean-de-la-Lande M, Packington P, Saint-Eusèbe P, Saint-Elzéar M, Saint-Honoré M	01-05	01B
Saint-Simon P, Saint-Mathieu-de-Rioux P, Saint-Fabien P, Saint-Eugène-de-Ladrière P, Le Bic M, Saint-Valérien P, Sainte-Blandine P (including the road of Rang 4 or Rang de la Seigneurie), Saint-Anaclet-de-Lessard P (including Rang 4 Ouest, west of Rivière Germain), Sainte-Odile-sur-Rimouski P (including Rang Beauséjour, Chemin Saint-Léon, La Couronne sector and the part south of the road of Rang 2), Rimouski V (including the part west of Rivière Rimouski (Sacré-Coeur and Nazareth sector), lots 363 to 373 inclusively south of the road of Rang 2, lots 441 to 452 inclusively of Rang 3 and lots 423 to 440 inclusively of Rang 3 south of the road of Rang 3)	01-06	01B
Saint-Médard M, Saint-Guy M, Lac-des-Aigles M, Biencourt M, Esprit-Saint M, La Trinité-des-Monts P, Saint-Michel-de-Squatec P, Saint-Juste-du-Lac M, Auclair M, Lejeune M, Sainte-Rita M, Saint-Cyprien M	01-07	01B
Pointe-au-Père V, Saint-Anaclet-de-Lessard P (excluding Rang 4 Ouest, west of Rivière Germain), Sainte-Luce P, Luceville VL, Sainte-Flavie P, Mont-Joli V, Saint-Jean-Baptiste M, Grand-Métis M, Métis-sur-Mer VL, Saint-Donat P (excluding the 5 th Concession of Saint-Donat), Price VL, Sainte-Odile-sur-Rimouski P (excluding Rang Beauséjour, Chemin Saint-Léon, La Couronne sector and the part south of the road of Rang 2), Rimouski V (excluding the part west of Rivière Rimouski (Sacré-Coeur and Nazareth sector), lots 363 to 373 inclusively south of the road of Rang 2, lots 441 to 452 inclusively of Rang 3 and lots 423 to 440 inclusively of Rang 3 south of the road of Rang 3), Rimouski Est VL, Saint-Joseph-de-Lepage P	01-08	01B

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Mont-Lebel M, Saint-Narcisse-de-Rimouski P, Saint-Marcellin P, Saint-Charles-Garnier P, Les Hauteurs M, Saint-Gabriel M, Saint-Donat P (including only the 5 th Concession of Saint-Donat), Sainte-Blandine P (excluding the road of Rang 4 or Rang de la Seigneurie), Sainte-Angèle-de-Mérici M, Padoue M, Saint-Octave-de-Métis P, Saint-Noël VL, Saint-Moïse P, Sainte-Jeanne-d'Arc P, La Rédemption P	01-09	01B
Les Boules M, Baie-des-Sables M, Saint-Ulric VL, Saint-Ulric-de-Matane P, Matane V, Saint-Jérôme-de-Matane P, Petit-Matane M, Sainte-Félicité M, Saint-Damasse P, Saint-Léandre P, Saint-Luc P, Saint-Adelme P, Sainte-Paule M, Saint-René-de-Matane M	01-10	01B
Sayabec M, Saint-Vianney M, Saint-Cléophas P, Val-Brillant M, Saint-Benoît-Joseph-Labre P, Amqui V, Lac-au-Saumon VL, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Causapschal P, Causapschal V, Sainte-Irène P, Saint-Léon-le-Grand P, Saint-Zénon-du-Lac-Humqui P, Saint-Edmond M, Saint-Raphaël-d'Albertville P, Sainte-Florence M, Sainte-Marguerite M, Saint-Tharcisius P, Saint-Alexandre-des-Lacs P	01-11	01B
L'Ascension-de-Patapédia M, Saint-François-d'Assise P, Saint-André-de-Restigouche M, Saint-Alexis-de-Matapédia P, Matapédia P, Ristigouche-Partie-Sud-Est CT, Pointe-à-la-Croix M, Restigouche RI	01-12	01A
Escuminac M, Saint-Omer P, Nouvelle M, Carleton V, Maria M, Saint-Jules M, Grande-Cascapédia M, New Richmond V, Maria (Gesgapegiag) RI	01-13	01A
Saint-Alphonse M, Caplan M, Saint-Siméon P, Saint-Elzéar M, Bonaventure M, Shigawake M, Saint-Godefroy CT, Hopetown M, Hope CT, Paspébiac M, Paspébiac-Ouest M, New-Carlisle M, Port-Daniel M	01-14	01A
Grosses-Roches M, Les Méchins M, Capucins M, Cap-Chat V, Sainte-Anne-des-Monts V, La Martre M, Marsoui VL, Rivière-à-Claude M, Mont-Saint-Pierre VL, Saint-Maxime-du-Mont-Louis M, Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine M, Grande-Vallée M, Petite-Vallée M, Cloridorme CT, Tourelle M, Saint-Jean-de-Cherbourg P, Gaspé V, Percé V, Sainte-Thérèse-de-Gaspé M, Grande-Rivière V, Pabos M, Pabos Mills M, Saint-François-de-Pabos M, Chandler V, Newport M, Sainte-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons P	01-15	01A
Grosse-Île M, Grande-Entrée M, Havre-aux-Maisons M, Fatima M, Cap-aux-Meules VL, L'Étang-du-Nord M, L'Île-du-Havre-Aubert M, L'Île-d'Entrée VL	01-16	01A
Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière P, Baie-Saint-Paul V (excluding ranges Sainte-Croix, Saint-Ours, Sainte-Marie and Saint-Pierre of Rivière-du-Gouffre sector), Saint-Urbain P (excluding ranges Saint-Jean-Baptiste and Saint-François)	02-01	02
Saint-Tite-des-Caps M, Saint-Ferréol-les-Neiges M, Saint-Joachim P, Beaupré V, Sainte-Anne-de-Beaupré V, Château-Richer V, Boischatel M, L'Ange-Gardien P, Beauport V, Sainte-Pétronille VL, Saint-Laurent P, Saint-Pierre P, Sainte-Famille P, Saint-Jean P, Saint-François P	02-02	02
Sainte-Brigitte-de-Laval P, Lac-Beauport M, Lac-Delage V, Stoneham-et-Tewkesbury CU, Saint-Gabriel-de-Valcartier M, Shannon M, Val-Bélaire V, Loretteville V, Lac-Saint-Charles M, Saint-Émile V, Charlesbourg V, Vanier V, Québec V, Sillery V, L'Ancienne-Lorette V, Sainte-Foy V, Cap-Rouge V, Saint-Augustin-de-Desmaures M, Wendake RI	02-03	02

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Cap-Santé M, Donnacona V, Neuville VL, Pointe-aux-Trembles P, Pont-Rouge V (including Rang de la Rivière, the concessions of Grand Bois de l'Ail and l'Enfant-Jésus and the part of ranges Terrebonne and Saint-Jacques west of Route Bédard), Saint-Basile Sud VL, Portneuf V, (including the part east of Côte du C or the road from the village of Portneuf to Portneuf-Station), Notre-Dame-de-Portneuf P, (including the part east of Route d'Irlande or Route des Bois-Francis), Saint-Basile P (including the part of the municipality west of Route 365).	02-04	02
Grondines M, Deschambault M, Saint-Marc-des-Carrières VL, Saint-Gilbert P, Saint-Thuribe P, Saint-Ubalde M, Saint-Casimir P-M, Saint-Alban M, Portneuf V, (excluding the part east of Côte du C or the road from the village of Portneuf to Portneuf-Station), Notre-Dame-de-Portneuf P (excluding the part east of Route d'Irlande or Route des Bois-Francis).	02-05	02
Montmagny V (including the part east of Route 283), Cap-Saint-Ignace M, L'Islet V, L'Islet-sur-Mer M, Saint-Antoine-de-L'Isle-aux-Grues P, Saint-Eugène P, Saint-Cyrille-de-Lessard P, Saint-Aubert M, Saint-Damase-de-L'Islet M, Saint-Jean-Port-Joli M, Sainte-Louise P, Saint-Roch-des-Aulnaies M	02-06	02
Notre-Dame-du-Rosaire M, Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud M, Saint-Paul-de-Montminy M, Sainte-Apolline-de-Paton P, Saint-Fabien-de-Panet P, Lac Frontière M, Saint-Just-de-Bretonnières M, Sainte-Lucie-de-Beaugard M, Saint-Marcel M, Saint-Adalbert M, Sainte-Félicité M, Saint-Pamphile V, Saint-Omer M, Sainte-Perpétue M, Tourville M, Saint-Camille-de-Lellis P, Sainte-Sabine P, Saint-Magloire-de-Bellechasse M	02-07	02
Saint-Raphaël M, Berthier-sur-Mer P, Montmagny V (including the part west of Route 283), Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud P, Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud M	02-08	02
Saint-Lazare-de-Bellechasse M (excluding Rang 4), Saint-Nérée P, Armagh M, Saint-Damien-de-Buckland P, Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland P, Saint-Philémon P	02-09	02
Lévis V, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy P, Saint-Romuald V, Pintendre M, Charny V, Sainte-Hélène-de-Breakeyville P, Saint-Jean-Chrysostome V, Saint-Étienne-de-Beaumont P, Saint-Michel-de-Bellechasse M, Saint-Vallier M, La Durantaye P, Saint-Charles-de-Bellechasse M	02-10	02
Saint-Lambert-de-Lauzon P (including the part east of Rivière Chaudière), Saint-Isidore M, Saint-Gervais M, Honfleur M, Saint-Lazare-de-Bellechasse M (only Rang 4), Saint-Henri M	02-11	02
Sainte-Julie M, Laurierville VL, Lyster M, Plessisville P (only the part east of Route Bellemarre), Saint-Sylvestre VL-P, Saint-Jacques-de-Leeds M, Sainte-Agathe VL-P, Saint-Gilles P, Saint-Narcisse-de-Beaurivage P, Saint-Patrice-de-Beaurivage M	02-12	02
Saint-Rédempteur V, Saint-Nicolas V, Saint-Antoine-de-Tilly M (including the part east of Route 273), Saint-Apollinaire M (the part east of Route 273 and north of Autoroute Jean-Lesage), Saint-Étienne M, Saint-Lambert-de-Lauzon P (including the part west of Rivière Chaudière)	02-13	02

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Laurier-Station VL, Saint-Janvier-de-Joly M, Saint-Flavien VL-P, Dosquet M, Saint-Agapit M, Saint-Apollinaire M (including the part south of Autoroute Jean-Lesage)	02-14	02
Deschaillons VL, Deschaillons-sur-Saint-Laurent VL, Parisville P, Fortierville VL, Sainte-Philomène-de-Fortierville P, Lotbinière M, Leclercville VL, Saint-Édouard-de-Lotbinière P, Sainte-Emmélie P, Sainte-Croix VL-P, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun P, Saint-Apollinaire M (the part west of Route 273 and north of Autoroute Jean-Lesage), Saint-Antoine-de-Tilly M (including the part west of Route 273)	02-15	02
Sainte-Françoise M, Villeroy M, Notre-Dame-de-Lourdes P, Plessisville P (including the part west of Route 265 north of the railroad and the part east of Route 265 north of Route 116), Val-Alain M	02-16	02
Plessisville V-P (excluding the part east of Route Bellemarre and the part west of Route 265 north of the railroad and the part east of Route 265 north of Route 116), Sainte-Sophie M	02-17	02
Saint-Aimé-des-Lacs M, Notre-Dame-des-Monts M, La Malbaie-Pointe-au-Pic V, Sainte-Agnès P, Saint-Irénée P, Saint-Hilarion P, Les Éboulements M, Saint-Joseph-de-la-Rive VL, Baie-Saint-Paul V (including ranges Sainte-Croix, Saint-Ours, Sainte-Marie and Saint-Pierre of Rivière-du-Gouffre sector), Saint-Urbain P (including ranges Saint-Jean-Baptiste and Saint-François), Clermont V, Cap-à-l'Aigle VL, Rivière-Malbaie M, Saint-Fidèle-de-Mont-Murray P, Saint-Siméon VL-P, Baie Sainte-Catherine M, L'Île-aux-Coudres M, La Baleine M	02-18	02
Saint-Raymond V, Lac-Sergent V, Saint-Léonard-de-Portneuf M, Sainte-Christine-d'Auvergne M, Lac-Saint-Joseph V, Fossambault-sur-le-Lac V, Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier M, Pont-Rouge V (excluding Rang de la Rivière, the concessions of Grand Bois de L'Ail and Enfant-Jésus and the part of ranges Terrebonne and Saint-Jacques west of Route Bédard), Saint-Basile P (excluding the part of the municipality west of Route 365)	02-19	02
Stornoway M, Nantes M, Milan M, Val-Racine P, Piopolis M, Audet M, Lac-Mégantic V, Marston CT, Frontenac M, Saint-Augustin-de-Woburn P, Notre-Dame-des-Bois M	03-01	03
Sainte-Cécile-de-Whitton M, Saint-Romain M, Lambton M, Courcelles P, Saint-Sébastien M, Saint-Hilaire-de-Dorset P, Saint-Honoré P, Shenley CT, Saint-Martin P, Saint-Évariste-de-Forsyth M, La Guadeloupe VL, Saint-Benoît-Labre M, Saint-Gédéon VL-P, Saint-Robert-Bellarmin M, Risborough M, Saint-Ludger VL, Lac-Drolet M, Gayhurst-Partie-Sud-Est CT, Saint-Jean-de-la-Lande P, Lac-Poulin VL	03-02	03
Vianney M, Bernierville VL, Saint-Ferdinand M, Halifax-Nord CT, Saint-Pierre-Baptiste P, Inverness CT-VL, Irlande M, Saint-Adrien-d'Ireland M, Saint-Jean-de-Brébeuf M, Kinnear's Mills M, Pontbriand M, Robertsonville VL, Thetford Mines V, Black Lake V, Saint-Joseph-de-Coleraine M, Thetford-Partie-Sud CT, Sainte-Anne-du-Lac VL, Sacré-Coeur-de-Marie-Partie-Sud P	03-03	03
Saint-Séverin P, Saint-Elzéar M (including the part south of Route 216), Saint-Frédéric P, Tring-Jonction VL, Saint-Jules P, Saint-Joseph-des-Érables M (including Rang Saint-Bruneau and Petit Rang Saint-Antoine), East Broughton M, Saint-Pierre-de-Broughton M, Sacré-Coeur-de-Jésus P, Sainte-Clotilde-de-Beauce M, Saint-Méthode-de-Frontenac M, Saint-François-Ouest M (including ranges Saint-Joseph and Saint-Alexandre), Saint-Alfred M, Saint-Victor VL, Saint-Victor-de-Tring M, Saint-Éphrem-de-Tring VL, Saint-Éphrem-de-Beauce P	03-04	03

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Sainte-Marie V (including the bottoms and shores of Rivière Chaudière, i.e., Rang Saint-Étienne and Route 173), Vallée-Jonction M (excluding Route Jacob), Saint-Joseph-de-Beauce P (including 1 ^{er} Rang Nord-Est or Route 173), Saint-Joseph-de-Beauce V, Saint-Joseph-des-Érables M (including Route des Érables and 1 ^{er} Rang Sud-Ouest), Beauceville V, Saint-François-de-Beauce M (including Route 173), Saint-François-Ouest M (including 1 ^{er} Rang Nord-Ouest)	03-05	03
Saint-René P, Saint-Théophile M, Saint-Simon-les-Mines M, Saint-Philibert M, Saint-Georges V, Saint-Georges-Est P, Aubert-Gallion M, Notre-Dame-des-Pins P, Saint-Côme-Linière M, Saint-Zacharie M, Sainte-Aurélie M, Saint-Prosper M, Saint-Benjamin M	03-06	03
Sainte-Rose-de-Watford M, Saint-Luc P, Sainte-Justine M, Saint-Louis-de-Gonzague M, Lac-Étchemin V, Saint-Cyprien P, Sainte-Germaine-du-Lac-Étchemin P, Saint-Nazaire-de-Dorchester P, Saint-Léon-de-Standon P	03-07	03
Saints-Anges P, Saint-Joseph-de-Beauce P (including ranges L'Assomption, Sainte-Suzanne, Sainte-Marie, Saint-Jean and Saint-Thomas), Saint-François-de-Beauce M (including ranges Saint-Gaspard, Fraser and Saint-Charles), Saint-Malachie P, Saint-Odilon-de-Cranbourne P, Vallée-Jonction M (including Route Jacob), Saint-Édouard-de-Frampton P, Sainte-Marie V (including ranges Saint-Gabriel, Saint-Elzéar and Saint-Martin), Sainte-Marguerite P	03-08	03
Saint-Bernard M, Scott M, Saint-Elzéar M (including the part north of Route 216), Saint-Anselme VL-P, Sainte-Hénédine P, Sainte-Claire M	03-09	03
Saint-Gérard-Majella P, Saint-Pie-de-Guire P, Saint-Bonaventure M, Saint-David P, Saint-Marcel P, Saint-Guillaume M, Saint-François-du-Lac VL-P, Saint-Michel-de-Yamaska P (including the part east of Rivière Yamaska), Yamaska-Est VL	04-01	04
Nicolet V, Nicolet-Sud M, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet P, Baie-du-Fèbvre M, Notre-Dame-de-Pierreville P, Saint-Thomas-de-Pierreville P, Pierreville VL, Odanak RI, La Visitation-de-Yamaska M, Saint-Elphège P, Saint-Zéphirin-de-Courval P	04-02	04
Bécancour V (including the Saint-Grégoire-le-Grand sector), Saint-Célestin VL-M, Saint-Léonard-d'Aston M, Sainte-Monique M, Grand-Saint-Esprit M, Sainte-Perpétue P, Sainte-Brigitte-des-Saults P	04-03	04
Saint-Pierre-les-Becquets M, Sainte-Cécile-de-Lévrard P, Sainte-Sophie-de-Lévrard P, Sainte-Marie-de-Blandford M, Lemieux M, Manseau VL, Saint-Joseph-de-Blandford P, Saint-Louis-de-Blandford P, Maddington CT, Bécancour V (including sectors Sainte-Angèle-de-Laval, Très-Précieux-Sang-de-Notre-Seigneur, Sainte-Gertrude, Gentilly and Bécancour), Wôlinak RI	04-04	04
Wendover-et-Simpson CU, Saint-Cyrille-de-Wendover M, Notre-Dame-du-Bon-Conseil P-VL, Saint-Joachim-de-Courval P, Saint-Eugène M, Saint-Edmond-de-Grantham P, Saint-Germain-de-Grantham M, Saint-Majorique-de-Grantham P, Drummondville V, Wickham M	04-05	04
Saint-Wenceslas M, Saint-Sylvère M, Aston-Jonction VL, Sainte-Eulalie M, Saint-Raphaël-Partie-Sud P, Saint-Samuel P, Saint-Jacques-de-Horton M, Sainte-Clotilde-de-Horton P-VL, Daveluyville M, Saint-Rosaire P, Sainte-Anne-du-Sault P, Saint-Valère M	04-06	04

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Lucien P, Kingsey Falls VL-M, Kingsey CT, Saint-Nicéphore M, L'Avenir M, Lefebvre M, Durham-Sud M	04-07	04
Princeville P-V, Victoriaville V, Warwick CT-V, Saint-Albert-de-Warwick P, Sainte-Séraphine P, Sainte-Élisabeth-de-Warwick P	04-08	04
Chester-Est CT, Chesterville M, Saint-Rémi-de-Tingwick P, Tingwick P, Trois-Lacs M, Saint-Christophe-d'Arthabaska P, Saint-Norbert-d'Arthabaska M, Norbertville VL	04-09	05
Granby V-CT, Saint-Alphonse P, Bromont V, East Farnham VL, Brigham M, Saint-Valérien-de-Milton CT, Roxton CT (including the part west of Route 139), Roxton Falls VL (including the part west of Route 139), Sainte-Cécile-de-Milton CT, Roxton Pond VL-P	05-01	05
Maricourt M, Béthanie M, Valcourt V-CT, Racine M, Lawrenceville VL, Saint-Joachim-de-Shefford P, Warden VL, Shefford CT, Waterloo V, Sainte-Anne-de-Larochelle M, Bonsecours M, Stukely M, Orford CT, Sainte-Christine P (including the lots of the cadastre of the Canton d'Ely), Roxton CT (including the part east of Route 139), Roxton Falls VL (including the part east of Route 139), Cleveland CT, Richmond V, Ulverton M, Melbourne VL-CT, Kingsbury VL	05-02	05
Lac Brome V, Brome VL, Sutton V-CT, Abercorn VL, Potton CT, Austin M, Saint-Benoît-du-Lac M, Bolton-Est M, Bolton-Ouest M, Saint-Étienne-de-Bolton M, Eastman VL, Omerville VL, Magog V-CT, Saint-Élie-d'Orford M, Rock Forest V, Deauville VL, North Hatley VL, Sainte-Catherine-de-Hatley M, Hatley CT	05-03	05
Windsor V, Val-Joli M, Saint-Grégoire-de-Greenlay VL, Saint-François-Xavier-de-Brompton P, Saint-Denis-de-Brompton P, Bromptonville V, Brompton CT, Stoke M, Fleurimont V, Sherbrooke V, Wotton M, Saint-Camille CT, Saint-Georges-de-Windsor M, Saint-Claude M, Danville V, Asbestos V, Shipton M	05-04	05
Hatley M, Ayer's Cliff VL, Ascot M, Lennoxville V, Waterville V, Compton-Station M, Compton M, Coaticook V, Barford CT, Barnston CT, Stanstead V-CT, Stanstead-East M, Ogden M, Barnston-Ouest M	05-05	05
Saint-Julien P, Saint-Fortunat M, Ham-Nord CT, Notre-Dame-de-Ham M, Saint-Adrien M, Saint-Joseph-de-Ham-Sud P, Saints-Martyrs-Canadiens P, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown P, Disraëli V-P, Sainte-Praxède P, Garthby CT, Beaulac VL, Stratford CT, Saint-Gérard VL, Weedon CT, Weedon-Centre VL, Fontainebleau M, Lingwick CT, Dudswell M, Marbleton VL	05-06	05
Scotstown V, Hampden CT, La Patrie VL, Ditton CT, Chartierville M, Saint-Isidore-d'Auckland M, Saint-Malo M, Clifton-Partie-Est CT, Saint-Venant-de-Paquette M, East Hereford M, Saint-Herménégilde M, Bury M, East Angus V, Westbury CT, Cookshire V, Eaton CT, Sawyerville VL, Newport CT, Martinville M, Sainte-Edwidge-de-Clifton CT, Ascot Corner M, Dixville M	05-07	05
Saint-Ours V, Sainte-Anne-de-Sorel P, Saint-Robert P, Saint-Roch-de-Richelieu P, Sainte-Victoire-de-Sorel P, Sorel V, Tracy V, Saint-Aimé P, Massueville VL, Saint-Louis P, Yamaska VL, Saint-Michel-de-Yamaska P (including the part west of Rivière Yamaska), Saint-Joseph-de-Sorel V	06-01	06

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Beloil V, McMasterville M, Saint-Mathieu-de-Beloil M, Saint-Marc-sur-Richelieu M, Saint-Charles-sur-Richelieu M, Saint-Denis P-VL, Saint-Antoine-sur-Richelieu M, Saint-Bernard-Partie-Sud P, Saint-Jude M	06-02	06
La Présentation P, Saint-Thomas-d'Aquin P, Saint-Hyacinthe V (excluding Rang de la Rivière Côte Nord or the Douville sector), Saint-Hyacinthe-le-Confesseur P, Saint-Barnabé-Sud M, Sainte-Rosalie P-VL	06-04	06
Saint-Hugues M, Saint-Simon P, Sainte-Hélène-de-Bagot M, Saint-Liboire M, Saint-Ephrem-d'Upton P, Upton VL, Saint-Dominique M	06-05	06
Saint-Nazaire-d'Acton P, Saint-Théodore-d'Acton P, Acton-Vale V, Saint-André-d'Acton P, Sainte-Christine P (excluding the lots of the cadastre of the Canton d'Ely)	06-06	06
Sainte-Madeleine VL, Sainte-Marie-Madeleine P, Saint-Hyacinthe V (including Rang de la Rivière Côte Nord or the Douville sector), Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe P, Saint-Pie VL-P, Saint-Damase VL-P	06-07	06
Contrecoeur M, Verchères VL, Calixa-Lavallée P, Varennes V, Saint-Amable M, Sainte-Julie V	06-16	06
Sainte-Justine-de-Newton P, Hudson V, Rigaud M, Saint-Lazare P, Sainte-Marthe M, Très-Saint-Rédempteur P, Pointe-Fortune VL, Vaudreuil-Dorion V, Vaudreuil-sur-le-Lac VL, Pincourt V, Terrasse-Vaudreuil M, L'Île-Perrot V, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot P, L'Île-Cadieux V	07-01	07
Les Cèdres M, Pointe-des-Cascades VL, Saint-Clet M, Coteau-du-Lac M, Les Coteaux M, Saint-Zotique VL, Rivière-Beaudette M, Saint-Polycarpe M, Saint-Télesphore P	07-02	07
Sainte-Barbe P, Elgin CT, Huntingdon V, Godmanchester CT, Dundee CT, Saint-Anicet P, Hinchinbrooke CT, Akwesasne RI	07-03	07
Grande-Île M, Saint-Timothée V, Salaberry-de-Valleyfield V, Melocheville VL, Maple-Grove V, Beauharnois V, Saint-Étienne-de-Beauharnois M, Saint-Louis-de-Gonzague P, Saint-Stanislas-de-Kostka P	07-04	07
Ormstown VL, Saint-Malachie-d'Ormstown P, Howick VL, Très-Saint-Sacrement P, Franklin M, Havelock CT, Saint-Jean-Chrysostome P, Saint-Chrysostome VL	07-05	07
Saint-Isidore P, Saint-Urbain-Premier P, Saint-Paul-de-Châteauguay M, Châteauguay V, Sainte-Martine M, Mercier V, Léry V	07-08	07
Saint-Édouard P, Saint-Patrice-de-Sherrington P, Hemmingford CT-VL, Saint-Jacques-le-Mineur P, Napierville VL, Saint-Cyprien-de-Napierville P	07-09	07
Sainte-Catherine V, Brossard V, Saint-Constant V, Delson V, La Prairie V, Candiac V, Saint-Mathieu M, Saint-Philippe M, Kahnawake RI, Saint-Rémi V, Saint-Michel P, Sainte-Clothilde-de-Châteauguay P	07-10	07
Rapides-des-Joachims M, Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff CU, Chichester CT, Chapeau VL, L'Isle-des-Allumettes CT, L'Île-aux-Allumettes-Partie-Est CT, Waltham-et-Bryson CU, Mansfield-et-Pontefract CU, Fort-Coulonge VL, Litchfield CT (including ranges 4 to 11 inclusively west of Route 301), Leslie-Claphan-et-Huddersfield CU	08-01	08

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Buckingham V, Masson-Angers V (including the part east of Route 309), L'Ange-Gardien M (including the part east of Rivière du Lièvre, from the municipality of Masson-Angers to the south to the 7 ^e Rang inclusively on Routes 309 and 315 and their intersections), Lochaber-Partie-Ouest CT, Lochaber CT, Mayo M (including Montée d'Antremont), Plaisance M, Montebello VL, Fassett M, Notre-Dame-de-Bon-Secours-Partie-Nord P (excluding ranges Côte Azélie and Côte Sainte-Angèle), Papineauville VL, Thurso V, Sainte-Angélique P (excluding Rang Côte Saint-Amédée)	08-02	08
Litchfield CT (including ranges 1 to 3 inclusively west of Route 301), Grand-Calumet CT, Bryson VL, Portage-du-Fort VL, Shawville VL, Clarendon CT (including ranges 1 to 7 inclusively), Bristol CT (including ranges 1 to 6 inclusively), Pontiac M (including ranges 1 to 7 inclusively the Canton d'Onslow and all of the Canton d'Eardly)	08-03	08
Notre-Dame-de-Pontmain M, Lac-du-Cerf M, Notre-Dame-du-Laus M, Bowman M, Val-des-Bois M, Notre-Dame-de-la-Salette M, Mulgrave-et-Derry CU, Val-des-Monts M (including the Canton de Portland), Denholm CT (including Rang 8)	08-04	08
Alleyn-et-Cawood CU, Kazabazua M, Lac-Sainte-Marie M, Low CT, Denholm CT (excluding Rang 8)	08-05	08
Messine M, Blue Sea M, Gracefield VL, Wright CT, Northfield M, Bouchette M, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau M, Cayamant M	08-06	08
Lytton CT, Montcerf M, Maniwaki RI-V, Déléage M, Aumond CT, Bois-Franc M, Grand-Remous CT, Egan-Sud M	08-07	08
Ferme-Neuve P-VL, Sainte-Anne-du-Lac M, Mont-Saint-Michel M, Lac-Saint-Paul M, Chute-Saint-Philippe M, Des Ruisseaux M, Mont-Laurier V, Lac-des-Écorces VL, Val-Barette VL, Beaux-Rivages M, Kiamika M, Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles M	08-08	08
Lac-Saguay VL, Sainte-Véronique VL, L'Ascension P, Lac-Nominingue M, L'Annonciation VL, Marchand M, La Macaza M, La Minerve CT, Lac-Tremblant-Nord M, Labelle M, La Conception M, Saint-Jovite V-P, Brébeuf P, Mont-Tremblant M, Lac-Supérieur M, Saint-Faustin(Lac-Carré M, Ivry-sur-le-Lac M, Sainte-Agathe-Nord M, Sainte-Agathe-Sud VL, Sainte-Agathe-des-Monts V, Lanthier M, Val-des-Lacs M, Sainte-Lucie-des-Laurentides M, Saint-Donat M, Notre-Dame-de-la-Merci M, Doncaster RI	08-10	08
Lac-Simon M, Chénéville M, Montpellier M, Ripon CT-VL, Notre-Dame-de-la-Paix P, Saint-André-Avelin VL-P, Sainte-Angélique P (including Rang Côte Saint-Amédée), Notre-Dame-de-Bon-Secours-Partie-Nord P (including ranges Côte Azélie and Côte Sainte-Angèle), Saint-Sixte M	08-11	08
Duhamel M, Lac-des-Plages M, Amherst CT, Saint-Émile-de-Suffolk M, Namur M, Ponsonby CT, Huberdeau M, Arundel CT, Barkmere V, Montcalm M, Harrington CT, Saint-Adolphe-d'Howard M, Lac-des-Seize-Îles M, Wentworth CT, Gore CT, Morin-Heights M, Mille-Isles M, Wentworth-Nord M, Grenville CT (including ranges 8 to 11 inclusively)	08-12	08

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Grenville VL-CT (including ranges 1 to 7 inclusively), Brownsburg VL, Chatham CT, Lachute V, Carillon VL, Saint-André-d'Argenteuil P, Saint-André-Est VL, Calumet VL	08-13	08
Val-des-Monts M (excluding the Canton de Portland and the Canton de Wakefield), L'Ange-Gardien M (excluding the part east of Rivière du Lièvre, from the municipality of Masson-Angers to the south to the 7e Rang inclusively on Routes 309 and 315 and their intersections), Mayo M (excluding Montée d'Antremont), Gatineau V, Hull V, Aylmer V, Masson-Angers V (including the part west of Route 309), Cantley M, Chelsea M	08-14	08
La Pêche M (including the Canton de Wakefield and the Canton de Masham), Pontiac M (including ranges 8 to 13 of the Canton d'Onslow), Bristol CT (including ranges 7 to 12), Clarendon CT (including ranges 8 to 13), Thorne CT, Litchfield CT (including ranges 1 to 6 inclusively east of Routes 301 and 148), Val-des-Monts M (including the Canton de Wakefield)	08-15	08
Cantons de: Mazenod, Fabre, Duhamel, Laverlochère	09-01	09
Cantons de: Guigues (all of ranges 1 and 2; lots 1 to 54 of ranges 3 to 9 inclusively), Baby (lots 1 to 54 of ranges 1, 2 and 3, and all of Rang 4)	09-03	09
Cantons de: Baby (lots 55 to 66 of ranges 1 and 2, lots 55 to 60 of Rang 3 and ranges 5 to 15 inclusively), Guigues (lots 55 to 74 of ranges 3 and 4, lots 55 to 71 of Rang 5, lots 55 to 69 of Rang 6, lots 55 to 66 of Rang 7 and lots 55 to 62 of ranges 8 and 9), Gaboury, Latulipe, Brodeur, Blondeau, Guillet, Devlin, Montreuil, Nédélec, Rémigny, Guérin, Villars, Beaumesnil	09-04	09
Cantons de: Hébécourt (ranges 1 to 5 inclusively), Duparquet (ranges 1 to 5 inclusively), Destor (ranges 1 to 5 inclusively), Aiguebelle (ranges 1 to 5 inclusively), Pontleroy, Désandrouins, Caire, Dufay, Montbeillard, Bellecombe, Vaudray, Dasserat, Beauchastel, Rouyn, Joannes, Montbray, Duprat, Dufresnoy, Cléricy, Basserode	09-05	09
Cantons de: Hébécourt (ranges 6 to 10 inclusively), Duparquet (ranges 6 to 10 inclusively), Destor (ranges 6 to 10 inclusively), La Sarre, La Reine, Royal-Roussillon, Roquemaure, Palmarolle, Poulieries, Aiguebelle (ranges 6 to 10 inclusively), Chazel (Rang 1), Disson (Rang 1), Privat, Languedoc, Des Meloizes, Clermont, Perron, Boivin, Paradis, Rousseau	09-06	09
Cantons de: Ligneriers (Rang 1), Desboues (Rang 1), Figuery (lots 1 to 5 of ranges 1 to 10 inclusively), Manneville, Villemontel, Launay, Trécesson, Guyenne, Berry, Cadillac, Preissac, Bousquet, La Pause	09-10	09
Cantons de: Miniac (Rang 1), Coigny (Rang 1), Figuery (lots 6 to 64 of ranges 1 to 10 inclusively), Dalquier, Landrienne, Duverny, Castagnier, Lacorne, Malartic, La Motte, Béarn	09-12	09
Cantons de: Vassal (ranges 1 to 4 inclusively), Despinassy (ranges 1 to 4 inclusively), Bartouille (ranges 1 to 4 inclusively), Pascalis, Tiblemont, Senneterre, Courville, Fiedmont, Barraute, Carpentier, Montgay, Ducros, Rochebeaucourt, Lamorandière, Senneville, Vassan	09-13	09

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson P, Estérel V, Val-Morin M, Val-David VL, Sainte-Adèle V, Mont-Roland VL, Chertsey M, Entrelacs M, Saint-Calixte M, Saint-Hippolyte P, Piedmont M, Saint-Sauveur P, Saint-Sauveur-des-Monts VL, Sainte-Anne-des-Lacs P, Prévost M, Bellefeuille P, Saint-Jérôme V, Saint-Colomban P, Saint-Antoine V, Sainte-Anne-des-Plaines V, La Plaine V, New-Glasgow VL, Lafontaine VL, Sainte-Sophie M, Mirabel V, Oka P-M, Saint-Placide M, Saint-Joseph-du-Lac P, Pointe-Calumet VL, Sainte-Marthe-sur-le-Lac V, Deux-Montagnes V, Saint-Eustache V, Boisbriand V, Sainte-Thérèse V, Rosemère V, Lorraine V, Bois-des-Filion V, Blainville V, Laval V, Montréal V (including all the municipalities in the Communauté Urbaine de Montréal), L'Île-Bizard V	10-01	10
Terrebonne V, Mascouche V, Lachenaie V, Charlemagne V, Legardeur V, Repentigny V, L'Épiphanie V-P, L'Assomption V, Saint-Sulpice P, Saint-Gérard-Majella P, Saint-Antoine-de-Lavaltrie P, Lavaltrie VL, Laurentides V, Saint-Lin M, Saint-Roch-Ouest M, Saint-Esprit P, Saint-Roch-de-L'Achigan P, Saint-Jacques VL-P, Saint-Alexis VL-P, Sainte-Julienne P, Saint-Ligouri P, Saint-Pierre VL, Saint-Charles-Borromée M, Sacré-Coeur-de-Crabtree M, Saint-Paul M, Crabtree M, Sainte-Marie-Salomée P	10-02	10
Saint-Thomas M, Joliette V, Notre-Dame-des-Prairies M, Sainte-Élisabeth P, Notre-Dame-de-Lourdes P, Saint-Joseph-de-Lanoraie P, Berthierville V, Sainte-Geneviève-de-Berthier P, Saint-Viateur P, Saint-Cuthbert P, Saint-Barthélémy P, La Visitation-de-l'Île-Dupas M, Saint-Ignace-de-Loyola P, Saint-Norbert P, (excluding Rang Sainte-Anne and Route 347 north of the church), Lanoraie-d'Autray M	10-03	10
Sainte-Mélanie M, Saint-Ambroise-de-Kildare P, Sainte-Marcelline-de-Kildare M, Rawdon VL-CT, Saint-Norbert P (including Rang Sainte-Anne and Route 347 north of the church), Saint-Michel-des-Saints M, Saint-Zénon P, Saint-Damien P, Saint-Charles-de-Mandeville M, Saint-Gabriel V, Saint-Gabriel-de-Brandon P, Saint-Cléophas P, Saint-Félix-de-Valois VL-P, Sainte-Émélie-de-l'Énergie M, Saint-Côme P, Saint-Alphonse-de-Rodriguez M, Sainte-Béatrix M, Saint-Jean-de-Matha M, Saint-Guillaume-Nord NO, Lac-Legendre NO	10-04	10
Yamachiche M, Pointe-du-Lac M, Trois-Rivières V, Trois-Rivières-Ouest V, Maskinongé VL, Saint-Joseph-de-Maskinongé P(excluding the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (excluding the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-01	11
Cap-de-la-Madeleine V, Sainte-Marthe-du-Cap M, Saint-Maurice P, Champlain M, Batiscan M, Sainte-Anne-de-la-Pérade M, Saint-Prosper P	11-02	11
Saint-Louis-de-France V, Sainte-Geneviève-de-Batiscan P, Saint-Luc-de-Vincennes M, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P, Shawinigan-Sud V, Lac-à-la-Tortue M, Saint-Stanislas M, Saint-Narcisse P	11-03	11
Saint-Justin P, Sainte-Ursule P, Saint-Léon-le-Grand P, Saint-Sévère P, Saint-Barnabé P, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (including the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (including the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-04	11

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Saint-Paulin M, Sainte-Angèle-de-Prémont M, Charette M, Saint-Étienne-des-Grès P, Saint-Didace P, Saint-Boniface-de-Shawinigan VL, Saint-Élie P, Saint-Mathieu P, Saint-Gérard-des-Laurentides P, Baie-de-Shawinigan VL, Saint-Édouard-de-Maskinongé M, Saint-Alexis-des-Monts P	11-05	11
Grand-Mère V, Shawinigan V, Saint-Georges VL, Hérouxville P, Saint-Tite P-V, Saint-Adelphe P, Sainte-Thècle M, Saint-Jean-des-Piles M, Saint-Roch-de-Mékinac P, Grandes-Piles VL, Saint-Sévérin P, Notre-Dame-de-Montauban M, Lac-aux-Sables P, Rivière-à-Pierre M	11-06	11
La Tuque V, Boucher M, Langelier CT, Lac-Édouard M, La Bostonnais M, Lac-Laperyère NO, Petit-Lac-Wayagamac NO, Lac-Masketsi NO	11-07	11
Sacré-Coeur M, Tadoussac VL, Grandes-Bergeronnes VL, Bergeronnes CT, Sault-au-Mouton VL, Saint-Paul-du-Nord M, Sainte-Anne-de-Portneuf M, Forestville V, Colombier M, Les-Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay CU, Ragueneau P, Chute-aux-Outardes VL, Pointe-aux-Outardes VL, Pointe-Label VL, Baie-Comeau V, Franquelin M, Godbout VL, Baie-Trinité VL, Rivière-Pentecôte M, Port-Cartier V, Gallix M, Sept-Îles V, Betsiamites RI, Les Escoumins M-RI, Uashat (Sept-Îles) RI	12-01	12
Saint-Félix-d'Otis M, Ferland-et-Boileau M, Rivière-Éternité M, L'Anse-Saint-Jean M, Petit-Saguenay M, Sainte-Rose-du-Nord P, Lalemant NO	12-02	12
La Baie V, Chicoutimi V, Laterrière V, Jonquière V (the part south of Rivière Saguenay, excluding ranges 1 to 4 of the Canton de Kénogami), Lac-Kénogami M, (including ranges 8 and 9, and ranges Nord and Sud of the Canton de Jonquière), Tremblay CT (including ranges 1 to 3 of the Canton de Simard and ranges 3 to 6 of the Canton de Tremblay), Saint-Fulgence M (including ranges 5 and 6 of the Canton de Tremblay and ranges A, 1 and 2 of the Canton de Harvey)	12-03	12
Saint-Honoré M, Saint-David-de-Falardeau M, Bégin M, Labrecque M, Lamarche M, Saint-Ambroise VL, Saint-Charles-de-Bourget M, Larouche P, Shipshaw M, Jonquière V (including the part north of Rivière Saguenay and ranges 1 to 4 of the Canton de Kénogami south of Rivière Saguenay), Lac-Kénogami M (excluding ranges 8 and 9, and ranges Nord and Sud of the Canton de Jonquière), Taché CT (including lots 1 to 26 of ranges 1, 2, 3 and lots 1 to 34 of ranges 4 to 8 inclusively), Tremblay CT (excluding ranges 1 to 3 of the Canton de Simard and ranges 3 to 6 of the Canton de Tremblay), Saint-Fulgence M (excluding ranges 5 and 6 of the Canton de Tremblay and ranges A, 1 and 2 of the Canton de Harvey)	12-04	12
Alma V, Saint-Gédéon M, Saint-Bruno M, Hébertville-Station VL, Hébertville M, Lac-à-la-Croix M, Métabetchouan V, Desbiens V	12-05	12
Lac-Bouchette VL, Sainte-Hedwidge M, Saint-François-de-Sales M, Saint-André-du-Lac-Saint-Jean VL, Chambord M (including ranges 4 and 5)	12-06	12
La Doré P, Saint-Félicien V (excluding Rang Saint-Euzèbe and Saint-Méthode sector), Saint-Prime M, Roberval V, Chambord M (excluding ranges 4 and 5), Pointe-Bleue (Mashteuiastsh) RI	12-07	12

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 1: Hay, wheat, oats, barley and forage corn
Zoning 2: Honey

Zone descriptions	Zoning 1	Zoning 2
Normandin V, Saint-Edmond M, Albanel M, Girardville M, Saint-Thomas-Didyme M, Saint-Félicien V (including Rang Saint-Euzèbe and Saint-Méthode sector), Dolbeau V	12-08	12
Mistassini V, Sainte-Jeanne-d'Arc VL, Saint-Ludger-de-Milot M, Saint-Augustin P, Péribonka M, Notre-Dame-de-Lorette M, Saint-Stanislas M, Saint-Eugène M, Chute-des-Passes NO (Sainte-Élisabeth-de-Proulx sector)	12-09	12
Delisle M, L'Ascension-de-Notre-Seigneur P, Sainte-Monique M, Saint-Henri-de-Taillon M, Taché CT (including lots 27 to 41 of ranges 1, 2, 3 and lots 35 to 46 of ranges 4 to 8 inclusively)	12-10	12
Saint-Mathias-sur-Richelieu M, Richelieu V, Notre-Dame-de-Bon-Secours M, Marieville V, Sainte-Marie-de-Monnoir P, Sainte-Angèle-de-Monnoir P, Rougemont VL, Saint-Michel-de-Rougemont P, Saint-Jean-Baptiste P, Mont-Saint-Hilaire V, Otterburn-Park V, Boucherville V, Longueuil V, Le Moyne V, Saint-Lambert V, Saint-Hubert V, Greenfield-Park V, Carignan V, Chambly V, Saint-Basile-le-Grand V, Saint-Bruno-de-Montarville V	14-01	14
Iberville V, Saint-Athanase P, Mont-Saint-Grégoire M, Saint-Césaire P-V, Sainte-Brigide-d'Iberville M	14-02	14
Sainte-Anne-de-Sabrevois P, Saint-Alexandre M, Saint-Sébastien P, Henryville VL-M	14-03	14
Notre-Dame-de-Stanbridge P, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River M, Stanbridge-Station M, Noyan M, Saint-Armand M, Philipsburg VL, Venise-en-Québec M, Saint-Georges-de-Clarenceville M	14-04	14
Bedford V-CT, Stanbridge CT, Cowansville V, Dunham V, Frelighsburg M	14-05	14
Saint-Paul-d'Abbotsford P, Saint-Ange-Gardien P, Farhnam V, Rainville M, Sainte-Sabine P, Saint-Ignace-de-Stanbridge P, L'Ange-Gardien VL	14-06	14
Saint-Luc V, L'Acadie M, Saint-Jean-sur-Richelieu V, Saint-Blaise-sur-Richelieu M, Saint-Valentin P, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix P, Saint-Bernard-de-Lacolle P, Lacolle VL, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	14-07	14

Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn

Zone descriptions	Zoning 3
Deschailions VL, Deschailions-sur-Saint-Laurent VL, Parisville P, Fortierville VL, Sainte-Philomène-de-Fortierville P, Sainte-Françoise M, Villeroy M, Notre-Dame-de-Lourdes P, Plessisville P-V, Sainte-Sophie M, Sainte-Julie M, Laurierville VL, Lyster M, Val-Alain M, Sainte-Emmélie P, Saint-Janvier-de-Joly M, Saint-Édouard-de-Lotbinière P, Lotbinière M, Leclercville VL	02-01

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Sainte-Croix P-VL, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-D'Issoudun P, Laurier-Station VL, Saint-Flavien P-VL, Dosquet M, Saint-Antoine-de-Tilly M, Saint-Apollinaire M, Sainte-Agathe VL-P, Saint-Agapit M, Saint-Patrice-de-Beaurivage M, Saint-Narcisse-de-Beaurivage P, Saint-Gilles P, Saint-Sylvestre VL-P (including the part north of Route 216, namely: Rang Saint-André, Rang Ouest du Chemin de Craig, Rang Est du Chemin de Craig, Rang Nord du Chemin Sainte-Marie or Beaurivage, Rang Sainte-Anne, Rang Saint-Philippe, Rang Saint-Martin, Rang Saint-Jean and Rang Saint-Jacques), Saint-Nicolas V, Saint-Romuald V, Charny V, Saint-Rédempteur V, Saint-Jean-Chrysostome V, Sainte-Hélène-de-Breakeyville P, Saint-Étienne M, Saint-Henri M, Saint-Lambert-de-Lauzon P, Saint-Bernard M, Saint-Elzéar M, Sainte-Marie V, Sainte-Marguerite P, Sainte-Claire M, Sainte-Hénédine P, Scott M, Saint-Isidore M, Saint-Anselme VL-P, Saint-Malachie P (including Rang Longue Pointe Nord and Chemin de la Rivière Etchemin Nord-Est), Honfleur M, Saint-Lazare-de-Bellechasse M, Saint-Gervais M, Saint-Charles-de-Bellechasse M, Saint-Étienne-de-Beaumont P, Lévis V, Pintendre M, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy P	02-02
Saint-Guillaume M, P, Saint-Bonaventure M, Saint-Pie-de-Guire P, Pierreville VL, Saint-Thomas-de-Pierreville P, Notre-Dame-de-Pierreville P, Saint-François-du-Lac VL-P, Saint-David P, Yamaska-Est VL, Saint-Michel-d'Yamaska P (part east of Rivière Yamaska), Saint-Gérard-Majella P, Saint-Marcel-de-Richelieu P, Odanak RI	04-01
Bécancour V (including the Saint-Grégoire-le-Grand sector), Sainte-Monique M, Grand-Saint-Esprit M, Nicolet V, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet P, Nicolet-Sud M, La-Visitation-de-Yamaska P, Saint-Zéphirin-de-Courval P, Saint-Elphège P, Baie-du-Febvre M	04-02
Saint-Sylvère M, Sainte-Marie-de-Blandford M, Sainte-Sophie-de-Lévrard P, Sainte-Cécile-de-Lévrard P, Saint-Pierre-les-Becquets P, Bécancour V (including Gentilly, Sainte-Gertrude, Bécancour, Précieux-Sang and Sainte-Angèle-de-Laval sectors), Wólinak RI	04-03
Wickham M, Saint-Germain-de-Grantham M, Drummondville V, Saint-Cyrille-de-Wendover M, Saint-Majorique-de-Grantham P, Saint-Edmond-de-Grantham P, Saint-Eugène M, Saint-Charles-de-Drummond M	04-04
Notre-Dame-du-Bon-Conseil VL-P, Sainte-Brigitte-des-Saults P, Saint-Joachim-de-Courval P, Saint-Célestin VL-M, Saint-Léonard-d'Aston (including part west of Route 155), Sainte-Perpétue P	04-05
Princeville P-V, Lemieux M, Manseau VL, Saint-Joseph-de-Blandford P, Saint-Rémi-de-Tingwick P, Tingwick CT-V, Chesterville M, Chester-Est CT, Saint-Norbert-d'Arthabaska M, Norbertville VL, Saint-Christophe-d'Arthabaska P, Victoriaville V, Saint-Samuel P, Saint-Valère M, Saint-Rosaire P, Sainte-Anne-du-Sault P, Daveluyville M, Maddington CT, Saint-Louis-de-Blandford P, Trois-Lacs M, Sainte-Eulalie M, Aston-Jonction VL, Saint-Raphaël-Partie-Sud P, Saint-Wenceslas M, Saint-Léonard-d'Aston M (including part east of Route 155)	04-06
Kingsey Falls VL-M, Kingsey CT, Durham-Sud M, Lefebvre M, L'Avenir M, Saint-Lucien P, Saint-Nicéphore M	04-07
Warwick CT-V, Saint-Albert-de-Warwick P, Sainte-Élizabeth-de-Warwick P, Sainte-Séraphine P, Sainte-Clothilde-de-Horton P-VL, Saint-Jacques-de-Horton M	04-08
Saint-Valérien-de-Milton CT, Roxton-Falls VL, Roxton CT, Sainte-Cécile-de-Milton CT, Granby CT-V, Saint-Alphonse P, Bromont V, Brigham M, East-Farnham VL, Roxton Pond VL-P	05-01

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Windsor V, Val-Joli M, Saint-Grégoire-de-Greenlay VL, Saint-François-Xavier-de-Brompton P, Saint-Denis-de-Brompton P, Bromptonville V, Brompton CT, Stoke M, Fleurimont V, Sherbrooke V, Omerville VL, Magog V-CT, Saint-Élie-d'Orford M, Rock Forest V, Deauville VL, Hatley CT-M, North Hatley VL, Sainte-Catherine-de-Hatley M, Ayer's Cliff VL, Ascot Corner M, Ascot M, Lennoxville V, Waterville V, Compton-Station M, Compton M, Coaticook V, Barford CT, Dixville M, Barnston CT, Stanstead V-CT, Stanstead-East M, Ogden M, Barnston-Ouest M	05-02
Sainte-Anne-de-Sorel P, Saint-Michel-d'Yamaska P (the part west of Rivière Yamaska), Yamaska VL, Saint-Robert P, Sorel V, Saint-Joseph-de-Sorel V, Tracy V, Saint-Roch-de-Richelieu P, Sainte-Victoire-de-Sorel P, Saint-Ours V, Saint-Bernard-Partie-Sud P, Saint-Jude M, Saint-Louis P, Saint-Aimé P, Massueville VL	06-01
Contrecoeur M, Saint-Antoine-sur-Richelieu M, Saint-Denis VL-P, Verchères VL, Calixa-Lavallée P, Varennes V, Saint-Amable M, Sainte-Julie V, Saint-Charles-sur-Richelieu M, Saint-Marc-sur-Richelieu M, Saint-Mathieu-de-Beloeil M, Beloeil V, McMasterville M	06-02
Saint-Hugues M, Saint-Barnabé-Sud M, Saint-Simon P, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur P, La Présentation P, Saint-Thomas-d'Aquin P, Saint-Hyacinthe V, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe P, Sainte-Rosalie VL-P	06-03
Sainte-Hélène-de-Bagot M, Saint-Nazaire-d'Acton P, Saint-Liboire M, Saint-Dominique M, Upton VL, Saint-Éphrem-d'Upton P, Saint-Théodore-d'Acton P, Saint-André-d'Acton P, Acton-Vale V, Sainte-Christine P (excluding the lots of the cadastre of the Canton d'Ely)	06-04
Sainte-Madeleine VL, Sainte-Marie-Madeleine P, Saint-Damase VL-P, Saint-Pie VL-P	06-05
Pointe-Fortune VL, Rigaud M, Très-Saint-Rédempteur P, Sainte-Marthe M, Hudson V, Vaudreuil-Dorion V, Saint-Lazare P, L'Île-Cadieus V, Vaudreuil-sur-le-Lac VL, Terrasse-Vaudreuil M, L'Île-Perrot V, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot P, Pincourt V, Pointe-des-Cascades VL, Les Cèdres M, Saint-Clet M, Coteau-du-Lac M, Sainte-Justine-de-Newton P, Saint-Télesphore P, Saint-Polycarpe M, Rivière-Beaudette M, Saint-Zotique VL, Les Coteaux M	07-01
Grande-Île M, Salaberry-de-Valleyfield V, Saint-Stanislas-de-Kostka P, Saint-Louis-de-Gonzague P, Saint-Timothée V, Saint-Étienne-de-Beauharnois M, Melocheville VL, Beauharnois V, Sainte-Martine M, Saint-Paul-de-Châteauguay M, Saint-Urbain-Premier P	07-02
Dundee CT, Saint-Anicet P, Sainte-Barbe P, Godmanchester CT, Huntingdon V, Elgin CT, Hinchinbrooke CT, Ormstown VL, Saint-Malachie-d'Ormstown P, Franklin M, Howick VL, Très-Saint-Sacrement P, Akwesasne RI	07-03
Kahnawake RI, Sainte-Catherine V, Brossard V, Saint-Constant V, Delson V, Candiac V, La Prairie V, Saint-Philippe M, Saint-Mathieu M, Saint-Isidore P, Mercier V, Châteauguay V, Léry V, Maple-Grove V, Saint-Jacques-le-Mineur P	07-04
Napierville VL, Saint-Cyprien-de-Napierville P, Saint-Rémi V, Saint-Michel P, Saint-Édouard P, Sainte-Clotilde-de-Châteauguay P, Saint-Patrice-de-Sherrington P, Hemmingford CT-VL, Saint-Jean-Chrysostome P, Saint-Chrysostome VL, Havelock CT	07-05
Rapide-des-Joachims M, Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff CU, Chichester CT, Chapeau VL, L'Isle-des-Allumettes CT, L'Île-aux-Allumettes-Partie-Est CT, Waltham-et-Bryson CU (including only the Canton de Waltham), Mansfield-et-Pontefract CU (including only the Canton de Mansfield), Fort-Coulonge VL, Grand-Calumet CT, Litchfield CT, Campbell's-Bay VL, Bryson VL, Portage-du-Fort VL, Shawville VL, Clarendon CT, Bristol CT, Pontiac M	08-01

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Aylmer V, Hull V, Gatineau V, L'Ange-Gardien M, Buckingham V, Masson-Angers V, Lochaber-Partie-Ouest CT, Lochaber CT, Thurso V, Plaisance M, Papineauville VL, Sainte-Angélique P (excluding Côte Saint-Amédée), Montebello VL, Fasset M, Mayo M, Cantley M, Chelsea M	08-02
Grenville VL-CT, Calumet VL, Brownsburg VL, Chatham CT, Lachute V, Saint-André-d'Argenteuil P, Carillon VL, Saint-André-Est VL	08-03
Saint-Placide M, Saint-Joseph-du-Lac P, Pointe-Calumet VL, Deux-Montagnes V, Sainte-Marthe-sur-le-Lac V, Saint-Eustache V, Mirabel V, Boisbriand V, Rosemère V, Sainte-Thérèse V, Lorraine V, Blainville V, Saint-Antoine V, Saint-Colomban P, Saint-Jérôme V, Bellefeuille P, New-Glasgow VL, Lafontaine VL, Sainte-Sophie M, La Plaine V, Sainte-Anne-des-Plaines V, Terrebonne V, Laval V, Bois-des-Filion V, Montréal V (including all the municipalities of the Communauté Urbaine de Montréal), Oka M-P, L'Île-Bizard V	10-01
L'Épiphanie V-P, Saint-Gérard-Majella P, Sainte-Marie-Salomée P, Saint-Jacques VL-P, Saint-Alexis VL-P, Sainte-Julienne P, Saint-Esprit P, Laurentides V, Saint-Lin M, Saint-Roch-Ouest M, Saint-Roch-de-l'Achigan P, Le Gardeur V, Charlemagne V, L'Assomption V, Saint-Sulpice P, Repentigny V, Mascouche V, Lachenaie V, Saint-Antoine-de-Lavaltrie P, Lavaltrie VL	10-02
Saint-Paul M, Joliette V, Saint-Thomas M, Saint-Pierre V, Saint-Charles-Borromée M, Saint-Ambroise-de-Kildare P, Sainte-Mélanie M, Saint-Félix-de-Valois P-VL, Saint-Cléophas P, Saint-Norbert P, Saint-Liguori P, Notre-Dame-des-Prairies M, Rawdon CT-VL, Sainte-Élisabeth P, Saint-Cuthbert P, Saint-Barthélemi P, Sainte-Geneviève-de-Berthier P, Berthierville V, La Visitation-de-l'Île-Dupas M, Saint-Ignace-de-Loyola P, Saint-Viateur P, Notre-Dame-de-Lourdes P, Sainte-Marcelline-de-Kildare M, Saint-Jean-de-Matha M, Lanoraie-d'Autray M, Saint-Joseph-de-Lanoraie P, Crabtree M, Sacré-Coeur-de-Crabtree M	10-03
Yamachiche M, Pointe-du-Lac M, Trois-Rivières V, Trois-Rivières-Ouest V, Maskinongé VL, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (excluding the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (excluding the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-01
Saint-Prosper P, Batiscan M, Champlain M, Saint-Maurice P, Sainte-Marthe-du-Cap M, Cap-de-la-Madeleine V, Sainte-Anne-de-la-Pérade M	11-02
Charette M, Saint-Boniface-de-Shawinigan VL, Shawinigan-Sud V, Lac-à-la-Tortue M, Saint-Stanislas M, Sainte-Geneviève-de-Batiscan P, Saint-Luc-de-Vincennes M, Saint-Narcisse P, Saint-Louis-de-France V, Saint-Étienne-des-Grès P, Sainte-Angèle-de-Prémont M, Saint-Paulin M, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	11-03
Saint-Barnabé P, Saint-Sévère P, Saint-Léon-le-Grand P, Sainte-Ursule P, Saint-Justin P, Saint-Joseph-de-Maskinongé P (including the north side of the concession of Pied de la Côte, i.e., only Chemin Grand Trompe-Souris and Route Petit Trompe-Souris), Louiseville V (including the concessions of Beauséjour, Carles, Carrières, Noël, Chacoura and Village des Gravel)	11-04
Saint-Mathias-sur-Richelieu M, Mont-Saint-Hilaire V, Otterburn-Park V, Saint-Jean-Baptiste P, Rougemont VL, Saint-Michel-de-Rougement P, Sainte-Angèle-de-Monnoir P, Sainte-Marie-de-Monnoir P, Marieville V, Notre-Dame-de-Bonsecours M, Richelieu V	14-01
Iberville V, Saint-Athanase P, Mont-Saint-Grégoire M, Saint-Alexandre M, Sainte-Brigide-d'Iberville M, Saint-Césaire P-V	14-02

**Insurance of forage crops under the collective plan
Zoning 3: Grain corn**

Zone descriptions	Zoning 3
Saint-Paul-d'Abbotsford P, L'Ange-Gardien VL, Saint-Ange-Gardien P, Farnham V, Rainville M, Sainte-Sabine P, Notre-Dame-de-Stanbridge P, Saint-Ignace-de-Stanbridge P, Bedford V-CT, Stanbridge CT, Cowansville V, Dunham V, Frelighsburg M, Saint-Armand M, Phillipsburg VL, Stanbridge-Station M	14-03
Sainte-Anne-de-Sabrevois P, Henryville VL-M, Saint-Sébastien P, Noyan M, Saint-Georges-de-Clarenceville M, Venise-en-Québec M, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River M	14-04
Saint-Blaise-sur-Richelieu M, Saint-Valentin P, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix P, Lacolle VL, Saint-Bernard-de-Lacolle P, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	14-05
Boucherville V, Longueuil V, LeMoyné V, Saint-Lambert V, Saint-Hubert V, Greenfield-Park V, Saint-Bruno-de-Montarville V, Saint-Basile-le-Grand V, Chambly V, Carignan V, Saint-Luc V, L'Acadie M, Saint-Jean-sur-Richelieu V	14-06

LEGAL STATUS OF QUÉBEC MUNICIPALITIES

C: City
 CT: Township
 M: Municipality
 CU: United Township
 V: Town
 P: Parish
 VL: Village
 RI: Indian Reserve
 NO: Unorganized Territory

N.B. The zone descriptions for region 09 are based on the cadastral limits of the townships.

Zoning	Crops insured
1	Hay, oats, barley, wheat and corn silage
2	Honey
3	Grain corn

2086

Gouvernement du Québec

O.C. 215-98, 25 February 1998

IN THE MATTER OF the exemption of the Supplemental Pension Plan for Employees in the Québec Construction Industry from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act

WHEREAS pursuant to the third paragraph of section 2 of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., c. R-15.1; 1997, c. 19 and 43), enacted by section 1 of

Chapter 45 of the Statutes of 1993, the Government can, by order and on the conditions that it determines, exempt from the application of all or part of the Act any pension plan established for all the workers in a particular commercial or industrial sector;

WHEREAS the Supplemental Pension Plan for Employees in the Québec construction Industry is a supplemental pension plan provided for in the Regulation respecting complementary social benefit plans in the construction industry, Decision CCQ-951991 (*G.O.* 1995, 2, 3161) made by the Commission de la construction du Québec in application of the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20);

WHEREAS the plan is established for all workers in the construction industry who are employees within the meaning of the aforementioned regulation;

WHEREAS the Plan has particular characteristics with respect notably to the number of employers and workers who contribute to it, the mobility of the workers who are its members, the collection of contributions and the conditions of its administration;

WHEREAS, by reason of its particular characteristics, it is expedient, on certain conditions, to exempt the Plan from certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act and the Regulation respecting supplemental pension plans made by Order in Council 1158-90 dated 8 August 1990;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Employment and Solidarity and the Minister of Labour:

THAT the Supplemental Pension Plan for Employees in the Québec Construction Industry be, on the conditions set forth hereinafter, exempted from the application of the following provisions:

(1) subparagraphs 1 and 13 of the second paragraph of section 14, subparagraph 3 of the second paragraph of section 24, sections 26, 48, 51, 69.1, 77, 165.1, 166 and 313 to 316 of the Supplemental Pension Plans Act as well as subparagraph *n* of paragraph 5 of section 58 and Appendix 2 of Form 1 of the Regulation respecting supplemental pension plans;

(2) section 69 of the Act, provided, from 26 April 1998, every member who ceases to be an active member after having accumulated at least 2,800 hours worked as an active member is entitled to a deferred pension at least equal to the sum of the basic pension from the general account and the pension related to the complementary account;

(3) the first paragraph of section 71 of the Act, provided, from 26 April 1998, every member who ceases to be an active member after having accumulated at least 2,800 hours as an active member and whose period of continuous service ends within the ten years preceding the date on which he reaches the normal retirement age is entitled to an early pension;

(4) the second and fourth paragraphs of section 87 of the Act, where the spouse of a member is allowed to renounce, to the benefit of such member, the right to receive a portion of the pension referred to in the said section;

(5) the second sentence of the first paragraph of section 99 of the Act, but only to allow additional restrictions on the right of transfer of a member who is entitled to an early pension;

(6) the second and third paragraphs of section 111 of the Act, provided from 26 April 1998:

(a) the documents referred to in the first sentence of the first paragraph of the said section are supplied within 90 days following the date on which the worker becomes eligible to join the plan or becomes a member of the plan;

(b) the documents referred to in the second sentence of the first paragraph of the said section are supplied with the statements that must be sent pursuant to subparagraph 7;

(7) section 112 of the Act, provided, from 26 April 1998, the Commission de la construction du Québec sends:

(a) within nine months following the end of each of the Plan's fiscal years, to each active member, a statement containing the information referred to in section 112 of the Act;

(b) every five years, to each non-active member, a statement containing information similar to that contained in the statement provided for in subparagraph *a*, which applies with the required adaptations;

(8) section 15 of the Regulation respecting supplemental pension plans, provided the Commission de la construction du Québec has entered into an agreement with the Régie des rentes du Québec concerning the application of section 165 of the Act and that such agreement is in force;

(9) the provisions of Division V of the Regulation that prescribe the determination in number of months of the period between two dates, provided such determination is made on the basis of the hours worked that are credited to a worked between the said dates.

THAT the exemption of the Plan from the application of the provisions referred to in the first paragraph *b*, moreover, subject to the conditions that the Plan be in conformity with sections 282 to 291, 293 to 312 and 317 to 319 of the Act, which apply with the adaptations required in view of the date of the coming into force of this Order.

THIS order comes into force on 26 April 1998.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

2078

Gouvernement du Québec

O.C. 216-98, 25 February 1998

Designation of the territory of the Municipalité de Nouvelle for the purposes of Order in Council 288-97 dated 5 March 1997 and of the Municipalité régionale de comté d'Avignon for the purposes of Order in Council 639-97 dated 13 May 1997

WHEREAS under section 2 of the Act to establish a disaster assistance fund for certain areas affected by the torrential rains of 19 and 20 July 1996 (1996, c. 45), the Government shall designate the territory or part of the territory of municipalities it recognizes as a disaster area for the purposes of that Act;

WHEREAS for that purpose, the Government designated the territory of certain regional county municipalities and certain municipalities by Order in Council 288-97 dated 5 March 1997;

WHEREAS the Government made by décret 639-97 dated 13 May 1997 the Programme de stabilisation des berges et des lits relatif aux travaux à réaliser dans un lac ou un cours d'eau pour réparer des dommages causés par les pluies des 19 et 20 juillet 1996;

WHEREAS the Municipalité de Nouvelle has petitioned the ministère de l'Environnement et de la Faune to carry out work on Rivière Nouvelle within the framework of that Programme;

WHEREAS reports by the experts of the ministère de l'Environnement et de la Faune confirm that damages to Rivière Nouvelle were caused by the rains of 19 and 20 July 1996;

WHEREAS the territory of the Municipalité de Nouvelle was not designated by Order in Council 288-97 dated 5 March 1997 and that of the municipalité régionale de comté d'Avignon was not designated by Order in Council 639-97 dated 13 May 1997;

WHEREAS it is expedient to designate those territories in order that work be carried out within the framework of the Programme de stabilisation des berges et des lits relatif aux travaux à réaliser dans un lac ou un cours d'eau pour réparer des dommages causés par les pluies des 19 et 20 juillet 1996;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT Order in Council 288-97 dated 5 March 1997 be amended in order to add thereto in the list of municipalities whose territory is recognized in whole or in part by the Government for the purposes of the Act to establish a disaster assistance fund for certain areas affected by the torrential rains of 19 and 20 July 1996:

“Nouvelle (region 11)”;

THAT Order in Council 639-97 dated 13 May 1997 be amended to add the following regional county municipality to the list of territories referred to in section 2 of the Schedule:

“Avignon”.

2085

Gouvernement du Québec

O.C. 219-98, 25 February 1998

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Certified translators and interpreters — Terms and conditions for the issue of a permit

Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec

WHEREAS under paragraph *i* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order may, by regulation, determine the other terms and conditions for issuing permits, specialist's certificates or special authorizations, in particular the obligation to serve the periods of professional training and to pass the professional examinations it determines; the regulation may also fix standards of equivalence applicable to the terms and conditions determined therein;

WHEREAS under paragraph *i* of section 94 of the Code, the Bureau of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec made the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes du Québec;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 August 1997 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. i)

DIVISION I GENERAL

1. In this Regulation, “Committee” means the Certification Committee of the Ordre des traducteurs et interprètes du Québec which shall meet at least once every trimester and not less than four times per year.

DIVISION II ISSUE OF PERMIT

2. The Bureau of the Order shall issue a permit to a candidate who meets the following requirements:

(1) he holds a diploma recognized by the Government under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), a diploma recognized as equivalent by the Bureau under subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Code, or his training is recognized as equivalent by the Bureau under subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Code;

(2) he meets the additional requirements listed in Division III or is granted an equivalence pursuant to Division IV;

(3) he pays the required fees for the issue of the permit.

DIVISION III ADDITIONAL REQUIREMENTS

3. In order to be issued a permit by the Order, the candidate shall have successfully completed the training program on ethics and standards of professional practice of a duration of at least 12 hours.

The program, given by the Order at least once a year, deals in particular with the Québec laws and regulations applicable to the Order and its members.

4. To obtain a certified translator’s permit, a certified terminologist’s permit or a certified interpreter’s permit, the candidate shall also complete the supervised initiation program for professional practice with respect to the specific category of permit applied for, the components and objectives of which are as follows:

(1) the program is set up and supervised by the Order;

(2) it shall take place over a period of six consecutive months;

(3) its objective is to allow a candidate for certification in translation, terminology or interpretation to benefit from the advice and supervision of an experienced translator, hereafter called a mentor, who will help the candidate to assimilate the professional standards, rules, tools and responsibilities along with university acquired skills, within the framework of professional practice;

(4) during regularly scheduled meetings, the mentor examines the candidate’s work and discusses with him all aspects of the professional act, suggests topics for further reflection on the practice and answers questions, then assesses the meeting, the progress noted and any improvements to be made;

(5) at the end of the program, the mentor makes an assessment of the candidate’s aptitude to practise the profession in accordance with recognized standards and draws up a recommendation for the Committee. The Committee shall receive the recommendation within the month following the end of the program;

(6) within three months following the end of the program, the Committee files its recommendations with the Bureau.

5. In order to act as a mentor, a member shall

(1) practise in the same field as the candidate;

(2) have a minimum of five years of relevant experience.

DIVISION IV EQUIVALENCE OF ADDITIONAL CONDITIONS

6. A candidate may be exempted from the training program on ethics and standards of professional practice referred to in section 3 if the Bureau, upon recommendation by the Committee, concludes that the candidate has successfully completed one or several university courses lasting at least 12 hours and dealing specifically with ethics, in particular with the Québec laws and regulations governing the Order and its members.

In the case where the assessment made under the first paragraph does not result in a decision, the Bureau may request that the candidate take an examination on the items mentioned in the first paragraph.

7. A candidate shall be granted an equivalence for the supervised initiation program for professional practice referred to in section 4 if he demonstrates that he has a minimum of two years' relevant work experience in the field of translation, terminology or interpretation.

The knowledge and skills of such candidate shall be equal to those acquired by a person who has successfully completed the appropriate supervised initiation program for professional practice; where applicable, the candidate is deemed to have completed such program.

8. In carrying out the assessment for equivalence purposes, the Committee shall consider the following, in particular:

- (1) the type and extent of the candidate's experience;
- (2) the degrees the candidate obtained in Québec or elsewhere;
- (3) the type and content of courses;
- (4) the training periods;
- (5) the total number of years of schooling.

9. In assessing the candidate's application for equivalence, the Committee may decide:

- (1) that an equivalence for the supervised initiation program for professional practice be recognized to the candidate;
- (2) that a partial equivalence for that program be recognized and that the candidate be informed of the training he shall have to successfully complete to obtain an equivalence; or
- (3) that no equivalence for that program for such candidate be recognized.

10. At the first meeting following the receipt of the report of the Committee's report, the Bureau shall decide whether or not an equivalence shall be recognized and inform the candidate thereof in writing.

11. Within 30 days of the decision not to recognize an equivalence, the Bureau shall notify the candidate in writing thereof, giving reasons and indicating the program of studies, training sessions or examinations to be successfully completed for an equivalence to be recognized considering his current level of knowledge.

12. The candidate who is informed of the decision of the Bureau not to recognize an equivalence may ask to

be heard on the condition that he applies in writing to the secretary within 30 days of the mailing of the decision.

The Bureau shall hear the candidate within 45 days of the receipt of that request for a hearing and, where applicable, review its decision. For that purpose, the secretary shall summon the candidate in writing, by certified or registered mail, at least 10 days before such hearing.

The decision of the Bureau is final and shall be sent to the candidate in writing, within 30 days of the hearing.

13. This Regulation comes into force on 1 April 1998.

2080

Gouvernement du Québec

O.C. 220-98, 25 February 1998

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Certified translators and interpreters
— Categories of permits**

Regulation respecting the categories of permits issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec

WHEREAS under paragraph *m* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order may, by regulation, determine categories of permits on the basis of the professional activities that the members may engage in or the titles they may use, and the conditions and restrictions to which members must submit when engaging in such activities or using such titles;

WHEREAS under that provision, the Bureau of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec adopted the Regulation respecting the categories of permits issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of that Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 August 1997 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the categories of permits issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the categories of permits issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *m*)

1. For the purposes of providing services consisting in the translation of texts, speech or terms from one language into another, as an intermediary between persons of different languages, the Bureau of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec determines the following categories of permits:

- (1) a Certified Translator's permit;
- (2) a Certified Terminologist's permit;
- (3) a Certified Interpreter's permit.

2. The Certified Translator's permit allows its holder to provide services consisting in the translation of texts from one language into another, as an intermediary between persons of different languages.

Such a permit holder may use the title of "Certified Translator" only, or the initials "C. Tr."

3. The Certified Terminologist's permit allows its holder to provide services consisting in the translation of terms from one language into another, as an intermediary between persons of different languages.

Such a permit holder may use the title of "Certified Terminologist" only, or the initials "C. Term."

4. The Certified Interpreter's permit allows its holder to provide services consisting in the translation of speech from one language into another, as an intermediary between persons of different languages.

Such a permit holder may use the title of "Certified Interpreter" only, or the initials "C. Int."

5. This Regulation comes into force on 1 April 1998.
2081

Gouvernement du Québec

O.C. 221-98, 25 February 1998

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS pursuant to section 2 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), subject to the inconsistent provisions of a special act, the Professional Code applies to all professional orders and to their members;

WHEREAS pursuant to the first paragraph of section 42 of the Professional Code, subject to the provisions of a special act, no person may obtain a permit or a specialist's certificate from a professional order unless he holds in particular a diploma recognized as valid for such purpose by regulation of the Government made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code;

WHEREAS pursuant to section 184 of the Professional Code, as it read in 1983, the Government made, by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983, the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation;

WHEREAS under the first paragraph of section 184 of the Professional Code, the Government may, by regulation, after obtaining the advice of the Office des profes-

sions du Québec, given in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the professional order concerned, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit issued by a professional order;

WHEREAS pursuant to subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office des professions du Québec must, in particular, advise the Government on any diploma giving access to a permit issued by a professional order, after consultation, in particular, with the educational institutions and the professional order concerned, the Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec, in the case of a university-level diploma and the Minister of Education;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with the above-mentioned provisions of the Professional Code, the Government, through the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, has obtained the advice of the Office des professions du Québec and that of the professional order concerned, that is the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec;

WHEREAS in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 August 1997, with a notice mentioning that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following that publication and inviting any person having comments to make to send them to the Chairman of the Office des professions du Québec, before the expiry of that 45-day period;

WHEREAS following that publication, the Chairman of the Office des professions du Québec received only one comment respecting diplomas;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached hereto respecting the professional order;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or

specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders(*)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The following section is inserted after section 1.29 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders:

1.30 The following diplomas awarded by the teaching establishments listed below give access to the permits mentioned hereafter, issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec:

(1) certified translator's permit:

(a) Bachelor of Arts (B.A.), obtained upon completion of the Bachelor of Translation Program (Honours) (standard or cooperative) at Concordia University;

(b) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the baccalauréat spécialisé en traduction at Université Laval;

(c) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat spécialisé en traduction, Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion, in particular, of the degree of majeur en traduction or Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion, in particular, of Certificats de traduction I et II at the Université de Montréal;

* The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369) replacing the Revised Regulation (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.1), was last amended by Order in Council 18-98 dated 7 January 1998 (1998, *G.O.* 2, 344). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

(d) Bachelor of Arts (B.A.) (Honours) obtained upon completion of the specialty programme, stylistics and translation option, at McGill University;

(e) Baccalauréat ès Arts (B.A.) obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction et en rédaction at the Université du Québec à Hull;

(f) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction at the Université du Québec à Trois-Rivières;

(2) certified interpreter's permit:

(a) Master's degree in translation, court interpretation option from Concordia University;

(b) Diplôme d'études supérieures spécialisées (D.E.S.S.), option interprétation, Maîtrise ès Arts (M.A.) en traduction, option interprétation, from the Université de Montréal;

(3) certified terminologist's permit:

(a) Bachelor of Arts (B.A.), obtained upon completion of the Bachelor of Translation Program (Honours) (standard or cooperative) at Concordia University;

(b) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the Baccalauréat spécialisé en traduction at Université Laval;

(c) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the Baccalauréat spécialisé en traduction, from the Université de Montréal;

(d) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction et rédaction at the Université du Québec à Hull;

(e) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction at the Université du Québec à Trois-Rivières.”.

2. This Regulation comes into force on 1 April 1998.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2; 1996, c. 71)

Automobile

— Saguenay–Lac Saint-Jean — Monthly report

Notice is hereby given, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation respecting the monthly report of the Comité paritaire de l’industrie de l’automobile de la région Saguenay–Lac Saint-Jean”, adopted by that Committee at its meeting of September 30, 1997, the text of which appears below, may be approved by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The Draft Regulation aims in particular to make official the use of a computerized monthly report by professional employers governed by the Decree respecting garage employees in the Saguenay–Lac Saint-Jean region.

For that purpose, it sets forth the conditions of utilization for filing such this monthly report.

Up to now, a study of the matter has revealed that those changes, among other things, satisfy a need of a certain number of employers wishing to file that type of report with the parity committee.

Further information may be obtained by contacting Mr. Denis Laberge, Direction des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1 (Telephone: 418-643-4415; Fax: 418-528-0559).

Any interested person with comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

RÉAL MIREAULT,
Deputy Minister of Labour

Regulation respecting the monthly report of the Comité paritaire de l’industrie de l’automobile de la région Saguenay–Lac Saint-Jean

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 22, par. h)

1. Professional employers governed by the Decree respecting garage employees in the Saguenay–Lac Saint-Jean region (R.R.Q. 1981, c. D-2, r. 50) must complete and send to the parity committee a monthly report in writing, in accordance with the form prescribed in Schedule 1.

That report must be signed by an authorized person and must contain, among other things, the following information:

(1) the surname, given name, address and social insurance number of each employee in his employ, that employee’s competency or classification, the number of regular and overtime hours worked each week, the total number of such hours, the total weekly and monthly wages and the hourly rate;

(2) the amounts paid to each employee for vacations, holidays, prior departure notice, and any other compensation, bonus, commission or benefit of a pecuniary value;

(3) the levy collected from each employee.

2. The report provided for in section 1 must be submitted to the head office of the parity committee, even when no work was performed, no later than the 10th of each month, and must cover the preceding month.

3. A professional employer may file a computerized monthly report provided that the physical presentation, layout and content of the computerized form correspond in every way to those of the form reproduced in Schedule 1.

A professional employer wishing to file such a computerized monthly report must, beforehand, present a draft form to the parity committee for approval. That approval must be the subject of a written agreement signed by the employer and the parity committee.

4. This Regulation replaces the Regulation respecting the monthly report of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay–Lac Saint-Jean, published in the *Gazette officielle du Québec* of July 25, 1984.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

An Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5)

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Regulation — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and the third paragraph of section 173 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5), that the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 60 days following this publication.

This draft Regulation proposes to increase both the contribution that may be required of adult users lodged in a facility maintained by an institution, and the rates for rooms in a pavilion.

The draft Regulation has an impact on persons who, for such lodging, are charged the full rate applicable under the Regulation.

Further information may be obtained by contacting:
Mr. Serge Rouleau
1005, chemin Sainte-Foy, rez-de-chaussée
Québec (Québec)
G1S 4N4
Tel.: (418) 644-2985
Fax: (418) 643-3177.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

JEAN ROCHON,
*Minister of Health
and Social Services*

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services(*)

An Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5, ss. 159, 160 and 161.1)

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, ss. 512, 514, 515 and 619.41)

1. Section 360 of the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services is amended

(1) by substituting “, as of 1 July 1998, \$44.00”, “\$36.78” and “\$27.33” for “\$41.72”, “\$34.88” and “\$25.92”, respectively, in the first paragraph;

(2) by adding the following at the end of the first paragraph: “As of 1 January 1999, the amounts shall be \$44.44, \$37.15 and \$27.60 respectively.”;

(3) by substituting “1 January 1999” for “1 January 1998” in the second paragraph.

2. Section 372 is amended

(1) by substituting “\$736.20” and “\$888.90” for “\$715.50” and “\$863.70”, respectively, in the second paragraph;

(2) by substituting “\$736.20” and “\$888.90” for “\$715.50” and “\$863.70”, respectively, in the third paragraph;

(3) by substituting “1 January 1999” for “1 January 1998” in the third paragraph.

3. This Regulation comes into force on 1 July 1998, except for section 2 which will come into force on 1 January 1999.

2084

* The Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services (R.R.Q., 1981, c. S-5, r.1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 1051-97 dated 13 August 1997 (1997, *G.O.* 2, 4366). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

Draft Regulation

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1)

Income security — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting Income Security, the text of which appears below, may be made by the Government at the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to amend section 24 of the Regulation respecting Income Security in order to permit households that were registered for the financial support program and that cease to be eligible for income security because the head of the household has entered the labour market to continue to benefit from the claim booklet for a period of 48 months.

To date, study of this matter has revealed that it will have a positive impact on those persons.

Further information may be obtained by contacting Ms. Geneviève Bouchard, Director, Direction du développement des politiques et des programmes de sécurité du revenu, ministère de l'Emploi et de la Solidarité, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 4Z1, telephone 646-2566.

Any interested person having comments to make concerning this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of State for Employment and Solidarity and Minister of Employment and Solidarity, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 4Z1.

LOUISE HAREL,
*Minister of State for Employment and Solidarity and
Minister of Employment and Solidarity*

Regulation to amend the Regulation respecting Income Security^(*)

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1, s. 25, 2nd par., and s. 91, 1st par.,
subpar. 18, and 2nd par.)

1. The Regulation respecting Income Security is amended by inserting the following after subparagraph 3 of the first paragraph of section 24:

“(4) for not more than 48 consecutive months, in the case of an independent adult or a member of a family having only one adult who ceases to be eligible for the financial support program because of his entry on the labour market, if his gross monthly income does not exceed \$1 500 and for so long as the beneficiary is an independent adult or a member of a family having only one adult; this subparagraph ceases to apply if, after the first month following his entry on the labour market and for more than 3 consecutive months, the adult’s gross monthly income exceeds \$1 500.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2083

* The Regulation respecting Income Security made by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989 (1989, *G.O.* 2, 2443) was last amended by the Regulation made by Orders in Council 1232-97 dated 24 September 1997 (1997, *G.O.* 2, 4997) and 1556-97 dated 3 December 1997 (1997, *G.O.* 2, 5833). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Automobile — Saguenay – Lac-Saint-Jean — Monthly report (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2; 1996, c. 71)	1263	Draft
Certified translators and interpreters — Categories of permits (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1259	N
Certified translators and interpreters — Terms and conditions for the issue of a permit (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1257	N
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automobile — Saguenay – Lac-Saint-Jean — Monthly report (R.S.Q., c. D-2; 1996, c. 71))	1263	Draft
Crop Insurance Act — Crop Insurance — Collective Plan (R.S.Q., c. A-30)	1239	M
Crop Insurance — Collective Plan (Crop Insurance Act, R.S.Q., c. A-30)	1239	M
Designation of the territory of the Municipalité de Nouvelle for the purposes of Order in Council 288-97 dated 5 March 1997 and of the municipalité régionale de comté d'Avignon for the purposes of Order in Council 639-97 dated 13 May 1997 (An Act to establish a disaster assistance fund for certain areas affected by the torrential rains of 19 and 20 July 1996; 1996, c. 45)	1256	N
Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1260	M
Disaster assistance fund for certain areas affected by the torrential rains of 19 and 20 July 1996, An Act to establish... — Designation of the territory of the Municipalité de Nouvelle for the purposes of Order in Council 288-97 dated 5 March 1997 and of the municipalité régionale de comté d'Avignon for the purposes of Order in Council 639-97 dated 13 May 1997 (1996, c. 45)	1256	N
Health services and social services for Cree Native persons, An Act respecting... — Regulation (R.S.Q., c. S-5)	1266	Draft
Health services and social services, An Act respecting... — Regulation (R.S.Q., c. S-4.2)	1266	Draft
Income security (An Act respecting Income security, R.S.Q., c. S-3.1.1)	1267	Draft
Income security, An Act respecting... — Income security (R.S.Q., c. S-3.1.1)	1267	Draft
Professional Code — Certified translators and interpreters — Categories of permits (R.S.Q., c. C-26)	1259	N

Professional Code — Certified translators and interpreters — Terms and conditions for the issue of a permit (R.S.Q., c. C-26)	1257	N
Professional Code — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates (R.S.Q., c. C-26)	1260	M
Supplemental Pension Plan — Employees in the Québec construction industry — Exemption (Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1)	1255	N
Supplemental Pension Plans Act — Supplemental Pension Plan — Employees in the Québec construction industry — Exemption (R.S.Q., c. R-15.1)	1255	N
Supplemental Pension Plans Act, An Act to amend the... — Coming into force of section 1 (1993, c. 45))	1237	N